

INTERPRÈTES, PAIR-AIDANTS, MÉDIATEURS

DES MÉDIATIONS EN PRATIQUE

JOURNÉE D'ÉTUDE
ANR REMILAS
ORSPERE - SAMDARRA - ICAR

LE 26 MARS 2020
ENS DE LYON

ILLUSTRATION ET CRÉATION GRAPHIQUE: Alix Miquel

DES MÉDIATIONS EN PRATIQUE

INTERPRÈTES, PAIR-AIDANTS, MÉDIATEURS ...

Cette journée d'étude est proposée par l'Orspere-Samdarra en partenariat avec le laboratoire Icar.

Elle se déroulera le jeudi 26 mars 2020, à l'amphithéâtre Mérieux de l'ENS de Lyon [15 Place de l'École - Lyon 7^e].
 > **Inscription à la journée d'étude sur le site internet de l'Orspere-Samdarra :**
www.ch-le-vinatier.fr/orspere-samdarra.html

Le vendredi 27 mars 2020, à l'amphithéâtre Jean Guyotat, [bâtiment 416 du CH Le Vinatier - 95 boulevard Pinel - Bron]
 « Médiation et interprétation, tiers et pair-intervenant ».
 Journée organisée par le laboratoire Icar en partenariat avec l'Orspere-Samdarra.
 > **Inscription à la journée d'étude sur :**
remilas2020.sciencesconf.org

Journée d'étude du 26 mars

Le recours aux médiateurs et interprètes est aujourd'hui promu dans le système de santé. En France, l'article 90 de la loi n°2016-41 du 26 janvier 2016 de modernisation du système de santé, indique, que « la médiation sanitaire et l'interprétariat linguistique visent à améliorer l'accès aux droits, à la prévention et aux soins des personnes éloignées des systèmes de prévention et de soins, en prenant en compte leurs spécificités. »

Aussi, de nouveaux dispositifs mettent au centre de l'action de nouvelles modalités d'accompagnement, avec des médiateurs pairs, comme dans les programmes s'inscrivant dans la politique du « logement d'abord ». Ces activités se développent à la faveur de la diffusion du concept de rétablissement, du souci de la participation des personnes concernées et la diversification des individus (comme les personnes en situation de migration) dans les services sociaux et de santé mentale.

Pour cette journée d'étude, il importera aussi de discuter des modalités de formalisation et/ou de professionnalisation des métiers de l'interprétariat et de la médiation « pair ».

Une première table ronde rendra compte du contexte du développement du savoir expérientiel. Le savoir « technique » professionnel n'étant pas suffisant, les médiations humaines sont appelées à se développer, en particulier pour les personnes en situation de précarité et/ou de migration.

Aussi, les nouvelles formes d'intervention (« aller vers », groupe de support...) favorisent le recours à des tiers médiateurs.

La seconde table ronde problématisera comment les métiers de la relation sont mis à l'épreuve du tiers. Quelles sont alors les ressources mobilisées pour faire face aux incompréhensions ou malentendus ? Nous porterons une attention à comprendre les manières de rentrer en relation auprès des personnes concernées dans une perspective qui se veut de moins en moins asymétrique.

L'après-midi sera consacrée à l'activité des médiateurs, facilitateurs, interprètes... Il peut s'agir de traduire, d'expliquer, d'encourager, d'aider... En pratique, en quoi consiste le savoir expérientiel ?

Nous discuterons alors des pratiques de médiations sociales, sanitaires, linguistiques... qu'elles soient formalisées ou non. À rebours d'une conception de l'intermédiaire comme étant neutre, impartial et transparent, qui s'effacerait pour transmettre les informations sans transformation, on cherchera au contraire à penser l'activité et la part du médiateur. Des interventions présenteront aussi des formations de facilitations entre « pairs », sans que la perspective sanitaire soit forcément centrale.

8h20 Accueil des participants

9 h Ouverture de la journée
Halima Zeroug-Vial, psychiatre, directrice de l'Orspere-Samdarra

9h15 - 10h45 Entre savoirs techniques et savoirs d'expériences

L'émergence du savoir expérientiel
Nicolas Chambon, sociologue, Orspere-Samdarra, Centre Max Weber, ANR-Remilas

Des pratiques situées et l'importance des détails
Véronique Traverso, linguiste, ICAR, ANR-Remilas

Savoir médical et savoir expérientiel en psychiatrie
Nicolas Franck, Pôle Centre et Centre ressource de réhabilitation psychosociale, Centre hospitalier Le Vinatier, Université Lyon 1

DISCUTANT-E-S

Arnaud Béal, psychologue, EPP, GREPS
Gwen Le Goff, directrice adjointe, Orspere-Samdarra

10h45 - 11h05 Pause

11h05 - 12h35 Les métiers de la relation à l'épreuve du tiers

Adapter la langue à la réduction des risques
Caroline Loth, éducatrice spécialisée au Caarud RuptureS,
Katevan Gremillon, éducatrice spécialisée au Caarud RuptureS,
Nina Tissot, éducatrice spécialisée au Caarud RuptureS, sociologue Trend

Entretiens à plusieurs : co-construction ou tiers pesant ?
Claire Gekière, psychiatre, Centre hospitalier de la Savoie

Prendre en compte la santé mentale dans l'accès au logement : de l'importance de médiations plurielles dans l'accompagnement des usagers
Mélanie Tridon, fondation Abbé Pierre,
Catherine Maillot, pair-aidante, association Soutien insertion santé

DISCUTANT-E-S

Camille Niard, médiatrice de santé pair, Pôle Centre et Centre ressource de réhabilitation psychosociale, Centre hospitalier Le Vinatier
Vincent Tremblay, chargé d'étude en sociologie, Orspere-Samdarra

12h35 - 14h05 Déjeuner libre

14h05 - 16h15 Médiateurs et/ou pairs ?

Logement d'abord et transformation des pratiques : une activité de médiation au service d'un processus de personnalisation de l'accompagnement social
Mathilde Sorba, sociologue, Orspere-Samdarra

Interprètes médiateurs, médiateurs interprètes ? Quelle place pour la médiation au sein de la pratique d'interprétariat ?
Ada Luz Duque, interprète, ANR-Remilas

Être exilé et être médiateur dans un espace psychosocial
Aman Mohamad Said, médiateur, ANR-Liminal

Pair-aidance et maladie du lien
Philippe Maugiron, médiateur de santé pair, président de l'Association francophone des médiateurs de santé pairs (AFMSP)

Faciliter un groupe « Réseau des Entendeurs de Voix », ce que ça change

Graziella Golf, co-responsable de l'antenne Montpellier du REV France, co-facilitatrice d'un groupe de parole,
Thomas D'Hauteville, co-responsable de l'antenne Montpellier du REV France, co-facilitateur d'un groupe de parole

DISCUTANT-E-S

Émilie Jouin, linguiste, Icar, ANR-Remilas
Yvan Leanza, professeur, École de psychologie de l'université Laval

16h15 - 16h30 Conclusion de la journée

17h - 18h30 Conférence gesticulée

Don't panic I'm psychotic
Céline Letailleur, conférencière gesticulante



CÉLINE LETAILLEUR PRÉSENTE :

DON'T PANIC i'M PSYCHOTIC

CONFÉRENCE GESTICULÉE

regard d'une
folle professionnelle
sur la psychiatrie

